

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 11 (1893)
Heft: 148

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{tes} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{tes} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Auslande auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion un^d Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement le mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

Inhalt. — Sommaire.

Handelsregister. — Register du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques
de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und Ausfuhr im April 1893. — Importation
et exportation des principales marchandises en avril 1893.

Vulliémont et Jules Champion, aujourd'hui les deux décédés. Puis le comité
s'est reconstitué le même jour en désignant pour président M. J.-L. Chuard,
préfet; pour secrétaire M. Benjamin Jomini-Husson; M. Henri Guiguer-Clément
reste vice-président et M. H^{ri} Grivaz, géomètre, caissier. Tous à Payerne.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Register du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Register principal — I. Registro principale.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Laupen.

1893. 23. Juni. Die **Käsereigenossenschaft Oberey** in Oberey, Gde. Mühleberg, eingetragen in das Handelsregister von Laupen am 13. Januar 1888 (S. H. A. B. Nr. 9 vom 21. Januar 1888, pag. 66) hat in ihrer Hauptversammlung vom 28. April 1893 als neue Vorstandsmitglieder gewählt: 1) Bendicht Mäder von Mühleberg, Landwirt, in Oberey, als Präsident; 2) Jakob Mäder von Mühleberg, Landwirt, in Buttenried, als Beisitzer; und 3) Johann Lauper von Seedorf bei Aarberg, Landwirt, in Oberey, ebenfalls als Beisitzer.

Kanton Solothurn — Canton de Soleure — Cantone di Soletta

Bureau für den Registerbezirk Bucheggberg.

1893. 22. Juni. Unter der Firma **Käsereigenossenschaft Lüterswil-Gächliwil** mit Sitz in Lüterswil besteht seit 1. Mai 1893 eine Genossenschaft, welche die bestmögliche Verwertung der von den Mitgliedern zu liefernden erübrigten Milch bezweckt, entweder durch Verkauf an einen Unternehmer oder durch Selbstbetrieb zur Erzeugung von Molkeerzeugnissen. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Neue Mitglieder können nach vorheriger schriftlicher Anmeldung jederzeit aufgenommen werden. Dieselben haben eine Eintrittsgebühr zu entrichten, welche durch die Genossenschaft, auf Grundlage ihres jeweiligen Vermögens bestimmt wird. Bei Erbschaften und Teilungen übernehmen die Erben die Rechte und Pflichten des beerbten Genossenschafters. Sind nur solche Erben vorhanden, welche nicht im Falle sind, den Genossenschaftszwecken dienen zu können, so ist die Genossenschaft berechtigt, die Berechtigung um 75% des Realwertes zu übernehmen. Der Austritt eines Mitgliedes kann je auf Ende eines Rechnungsjahres nach vorausgegangen schriftlicher Erklärung stattfinden. Austretende erhalten 75% des Realwertes ihrer Berechtigung. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung und der Vorstand. Der Vorstand vertritt die Gesellschaft im Verkehr mit dritten Personen und vor Gericht. Der Präsident führt mit dem Aktuar die rechtsverbindliche Unterschrift. Die drei Mitglieder des Vorstandes sind: Präsident, Salomon Stuber, Ammann, in Gächliwil; Aktuar, Jakob Stuber, Adams sel., in Lüterswil; Kassier, Johann Messer, Landwirt, in Lüterswil. Der aus der gelieferten Milch erzielte Reinertrag wird nach Abzug der Unkosten und allfälliger Verluste im Verhältnis zum gelieferten Milchquantum unter die Mitglieder verteilt. Für Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder ist ausgeschlossen.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Lausanne.

1893. 21. juin. Sous la dénomination de **Société vaudoise des Anciens Zofingiens**, il a été fondé par statuts du 15 novembre 1878 une société qui a pour but d'entretenir des relations d'amitié entre les anciens membres de la Société de Zofingue habitant le canton de Vaud. Elle a son siège à Lausanne. La Société vaudoise des Anciens Zofingiens fait partie de la Société suisse des Anciens Zofingiens. Elle peut se constituer en sous-sections locales. Tout ancien membre d'une section quelconque de la Société de Zofingue fera partie de droit de la Société vaudoise des Anciens Zofingiens en s'annonçant par écrit au comité. La société se réunit, sur convocations adressées aux membres, une fois par an en assemblée générale, dans les différentes localités du canton. Chaque assemblée générale désigne le lieu de la réunion pour l'année suivante. La société est dirigée et représentée par un comité composé de trois membres: Un président, un vice-président, un secrétaire-caissier, et deux suppléants. Le comité est nommé pour trois ans par l'assemblée générale; il est rééligible. Afin de couvrir les dépenses de la société, il sera prélevé une contribution annuelle fixée chaque année par l'assemblée générale. Toute démission doit être adressée par écrit au président. Les membres de la société ne contractent aucune responsabilité individuelle. La société est valablement engagée par la signature du président et du secrétaire-caissier qui signent collectivement. Le président est M. Louis Grenier, professeur, et le secrétaire-caissier M. Henri Meylan-Favre, professeur, domiciliés à Lausanne.

Bureau de Payerne.

22. juin. La raison **Ls Delessert**, à Villarzel (exploitation de l'hôtel de l'Ours à Villarzel) (F. o. s. du c. du 10 avril 1891, page 346), est radiée ensuite du changement de domicile du titulaire qui a repris sous la même raison l'exploitation de l'Hôtel-de-Ville, à Sullens. (Inscrit à Cossonay).

23. juin. La **Société pour le développement de Payerne**, à Payerne (F. o. s. du c. du 11 février 1892, n^o 32, page 126) dans son assemblée générale du 30 mars 1893, a appelé comme membres du comité: MM. Benjamin Jomini-Husson et Paul Givel, à Payerne, en remplacement de MM. Paul

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

22. Juni 1893, 8 Uhr a.
Nr. 6468.

C. Trautmann, Apotheker,
Basel (Schweiz).

ST. JACOBS-BALSAM
BAUME ST. JACQUES

Wundbalsam.

23. Juni 1893, 8 Uhr a.
No 6469.

H. Brupbacher & Sohn, Fabrikanten,
Zürich (Schweiz).



Luftkissen und Stoffbinden.

23. Juni 1893, 3 Uhr p.
No 6470.

S. Roeder, Fabrikant,
Berlin (Deutschland).



Stahlfedern.

Aenderung. — Modification.

Marke Nr. 13, registriert den 1. November 1880 für baumwollene, halb-wollene und halbleinene Gewebe. Laut Eintragung vom 29. Dezember 1892 im Handelsregister wird die Firma „Gebrüder Meyer“ in Oftringen, Inhaberin dieser Marke, in „Roth, Meyer & Co.“ abgeändert. Dem Amte mitgeteilt und registriert den 23. Juni 1893.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im April 1893.

Importation et exportation des principales marchandises
pendant le mois d'avril 1893.Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Ebenenschrift tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	170		204	—	—	—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,604		1,326	7	6	6	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	3,002		2,545	243	13	13	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	962		582	56	18	18	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	421		205	35	50	50	Oléine
75	Kartoffelmehl	1,822		495	1	2	2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc. in Engropackung	1,412		835	2	4	4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur viertel- jährlich publizirt)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	727		595	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,331		1,762	117	38	38	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	157		238	—	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	368		186	591	839	839	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	165		195	1,720	1,437	1,437	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	87		170	11	20	20	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,752		1,887	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,264		1,266	4	4	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	354		315	7	9	9	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	79,645		56,397	20,346	18,799	18,799	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	33,807		30,029	1,724	3,395	3,395	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	4,985		3,000	2,782	2,473	2,473	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	9,175		8,042	3,945	3,607	3,607	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	30,610		15,236	9,577	7,530	7,530	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	2,294		1,220	15	15	15	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	6,408		10,513	63	56	56	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	3,961		1,859	800	629	629	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	42,611		34,000	6,260	1,961	1,961	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	343		256	41	23	23	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	473		258	103	179	179	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	343		185	13	18	18	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	119		67	16	5	5	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	86		73	4	16	16	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	7		5	56	54	54	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	81		69	6	7	7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	18		17	1	1	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	236		432	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	3,345		4,842	3,805	2,246	2,246	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	11,181		9,023	346	239	239	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	1,053		390	93	56	56	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	161		147	91	38	38	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,662		1,348	13	117	117	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	230		103	262	169	169	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,029		1,149	306	639	639	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	110		109	19	21	21	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	35		38	24	14	14	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	268		150	33	67	67	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	18		15	57	50	50	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	19		14	—	1	1	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	34		22	—	1	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	18		17	4	3	3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	9		16	358	291	291	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	358		5,759	101,687	96,967	96,967	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	26		663	184,364	168,858	168,858	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	9		468	43,511	35,892	35,892	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto	q netto	q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	61		188	454	455	455	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	65		65	2,538	2,095	2,095	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	476		362	9	27	27	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	216		268	1,539	800	800	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	7		—	603	686	686	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	22		14	38	34	34	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	122		271	3,806	3,097	3,097	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	463		332	120	429	429	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,412		5,074	4,760	5,573	5,573	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,101		1,610	9	8	8	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	300		270	45	18	18	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,437		1,497	25	188	188	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	721		1,017	16	7	7	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	44,394		25,633	3,282	9,651	9,651	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	105,767		57,477	29	6	6	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	14,649		18,503	46	87	87	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	2,952		4,470	469	122	122	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,194		1,033	159	120	120	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	2,275		3,714	235	51	51	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefellt, getheert, etc.	3,763		2,958	393	556	556	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,197		1,292	234	276	276	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Metalle (Fortsetzung)								
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	270		259	82	57		Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emaillirt	128		87	131	141		— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	703		409	549	443		Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,842		1,377	17	7		Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	197		182	6	7		Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	72		91	7	1		Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,644		1,440	2	—		Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	434		359	5	8		Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto	kg netto		
319	Gold, unbearbeitet	258		162	116	153		Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	94		87	85	24		Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,105		2,091	824	681		Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	17,934		14,385	17,737	15,437		Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	531		443	172	202		Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,136		632	198	160		Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
Mineralische Stoffe								
		q netto		q netto	q netto	q netto		
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	13		3	2,159	1,775		Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	20,718		20,580	4,854	3,913		Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	21,872		22,376	272	93		Ciment romain
351	Portland-Cement	20,468		19,806	677	546		Ciment de Portland
359	Steinkohlen	697,563		753,001	—	—		Houille
360	Braunkohlen	5,570		7,160	—	—		Lignite
361	Coaks	48,146		26,035	2,126	408		Coke
362	Briquettes	163,277		95,779	11	21		Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,294		1,529	59,663	20,798		Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	27,154		28,347	—	—		Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	2,644		2,263	—	—		Autres huiles minérales ou de goudron
Nahrungs- und Genussmittel								
		q netto		q netto	q netto	q netto		
367	Schweineschmalz	916		2,355	—	61		Saindoux
368	Butter, frisch	616		480	674	1,126		Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	337		252	4	2		Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	936		1,894	—	—		Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		4	481	336		Chocolat
373	Eier	4,228		5,575	7	65		Oeufs
374	Eis	671		423	13	211		Glace
378	Zuckerbäckerwaren	105		80	241	201		Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	917		1,456	1,736	1,704		Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	236		223	1	2		Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	685		615	5	7		Volailles mortes
387	Wildpret	68		65	3	11		Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	277		165	12	11		Charcuterie
390	Obst, frisches	242		85	781	701		Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	896		234	63	82		Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	698		25	—	—		Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,544		2,192	—	—		Oranges, citrons
399	Kartoffeln	9,816		43,276	259	1,428		Pommes de terre
400	Gemüse, frische	8,101		6,012	218	51		Légumes frais
404	Weizen	207,809		184,501	3	110		Froment
406	Hafer	52,655		43,377	46	14		Avoine
407	Gerste	8,425		11,744	18	4		Orge
409	Mais	19,174		27,404	11	36		Mais
413	Reis in Hülsen	681		3,534	—	—		Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,596		2,570	—	—		Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	6,929		6,972	45	24		Gruau, semoule, etc.
416a/b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	13,684		12,598	356	760		Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	174		89	—	—		Houblon
423	Kaffee, roher	4,135		4,347	—	—		Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	329		353	153	47		Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	2,003		1,299	—	—		Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	643		704	14	50		Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	135		432	20,688	16,310		Fromage à pâte dure
429	Malz	30,796		21,410	17	—		Malt
431	Milch, kondensirte	—		—	13,801	9,595		Lait condensé
438	Kindermehl	4		4	1,080	768		Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,844		3,280	260	94		Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	35		45	23	37		Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	92		84	188	162		Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	20,914		16,683	—	—		Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	7,309		5,926	—	—		Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	4,212		3,990	—	—		Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	167		321	62	42		Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	91		87	28	52		Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	44		43	182	180		Liqueurs
464	Wermut	112		7	425	407		Vermouth
		HI		HI	HI	HI		
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	4,351		3,990	399	466		Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	114,249		69,125	464	344		Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—	—		Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	404		634	41	13		Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
Oele und Fette								
		q netto		q netto	q netto	q netto		
465	Olivnöl in Fässern	1,004		2,151	—	—		Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	2,520		1,809	7	4		Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,311		1,838	5	2		Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,819		3,770	—	—		Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	777		1,099	112	89		Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,035		1,351	30	28		Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	80		55	13	22		Savons parfümés
Papier								
		q netto		q netto	q netto	q netto		
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	103		202	5,690	6,027		Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	812		459	2,060	2,558		— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	551		392	155	217		Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Löscher-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,160		875	150	201		Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,247		912	56	58		Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	138		270	25	27		Ouvrages de relieur et cartonnages
Baumwolle								
		q netto		q netto	q netto	q netto		
488	Baumwolle, rohe	18,818		17,544	—	—		Coton en laine
489	Baumwollabfälle	976		781	1,963	1,848		Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	31		80	1,913	1,220		Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	27		19	1,230	1,347		Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	479		487	73	52		Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	17		19	73	85		Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	162		166	976	957		Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	61		49	18	35		Fils teints, doublés

Gebrauchstift Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	308		261	9		9	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,099		1,083	2,563		1,408	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	12		1	14		118	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²							— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	47		24	31		310	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — — leichtere	122		87	182		130	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	10		9	109		80	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — — leichtere	44		11	1,543		1,434	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1		1	13		48	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — — leichtere	298		207	296		350	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	31		35	34		97	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — — leichtere	261		127	907		1,286	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	15		32	285		515	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	2		2	11		24	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentwaren	52		22	131		106	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	62		52	31		21	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	2		1	403		301	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		—	68		79	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tallstickereien	—		—	1,532		1,157	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	—		1	26		11	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		2	163		200	Broderies à la main
529	Spitzen	26		18	4		11	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	964		575	42		5	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	149			18			Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.			95	26		17	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	32		113	44		52	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	197		1,108	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	2,020		48	1		1	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	141		1	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	4		97	2		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	144		247	23		22	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	831		693	570		618	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	803		713	85		104	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	500		513	123		118	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	18		32	25		29	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	695		1,387	486		444	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	51		38	1,088		678	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	6		7	88		75	Soie teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide	8		1	3		9	Restes et rebuts de soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	3		7	6		9	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		1	26		20	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	6		3	18		33	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	10		—	16		—	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutel	—		—	18		19	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	25		60	874		842	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	21		26	479		375	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	12		17	82		57	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	24		34	1,132		960	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	—		—	12		67	Broderies
580	Spitzen	7		8	1		3	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	134		158	835		888	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	782		392	24		63	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	711		510	28		35	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		3	10		8	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	11		9	201		149	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	183		91	258		297	Tressen
622	Feine Waren	2		3	96		135	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	19		16	2		8	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	72		61	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	176		116	2		2	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	38		25	—		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	26		31	1		3	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	13		17	—		2	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	336		246	8		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	163		81	94		95	Bonnerie de coton
634	— — — Seide oder Halbseide	10		5	53		44	— de soie ou mi-soie
635	— — — Wolle oder Halbwole	55		42	54		53	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe							Animaux et matières animales
651	Pferde	922		862	202		166	Chevaux
656	Ochsen	2,207		2,645	18		16	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	190		356	1,095		871	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	32		129	107		350	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	163		139	176		194	Jeanes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	608		822	544		667	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	186		299	1,843		1,543	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	2,389		3,612	69		13	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	946		676	336		274	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	465		520	3,131		2,692	Cuiras bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	348		289	5,515		1,005	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	13,561		7,791	602		1,191	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	5,787		5,459	2		15	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	15,220		5,611	8,233		5,500	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	439		425	3		3	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	2,475		1,136	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	538		498	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	1,043		622	175		195	Poterie commune
710	— — — feine	760		936	190		169	Poterie fine
711	Porzellan	420		479	4		3	Porcelaine